



季羨林：翻译文化终身成就奖获得者

中国网 china.com.cn 时间: 2008-06-29 发表评论 >>

奖项简介

“翻译文化终身成就奖”由中国翻译协会2006年五届五次常务会长会议决定设立。这是中国翻译协会首次颁布的奖项，该荣誉奖并非常设奖项，授予健在的、在翻译与文化传播工作中成就卓著、影响广泛、德高望重的翻译家。2006年9月26日，95岁高龄的季羨林先生成为首位“翻译文化终身成就奖”获得者。

季羨林，生于1911年8月，山东省清平县（今临清市）人。著名的语言学家、翻译家、教育家、社会活动家。1930年入清华大学西洋文学系，主攻英国文学，兼读德国和法国文学，同时选修陈寅恪先生的佛经翻译文学，朱光潜先生的文艺心理学，课余专心于外国文学作品的翻译及散文创作。1935年考取清华大学与德国交换研究生，入德国哥廷根大学潜心学习印度学。1941年荣获哲学博士学位。1946年回国，历任北京大学教授、系主任、北京大学副校长。

建国后，季羨林先后当选北京市第一届人大代表，第二、三、四、五届全国政协委员，1983年当选为第六届全国人大代表，同年起，任第六届全国人大常委等职，享有崇高的社会声誉。还历任中国文字改革委员会委员，国务院学位委员会委员兼外国语言文学评议组负责人，中国语言学会会长，中国外语教学研究会会长，中国科学院哲学社会科学部委员，中国史学会常务理事，中国作家协会理事，中国翻译协会副会长、名誉理事，中国外国文学学会副会长，中国南亚学会会长，中国敦煌吐鲁番学会会长，中国民族古文字研究会名誉会长，中国比较文学学会名誉会长，《中国大百科全书》总编辑委员会委员，中国东方文化研究会会长，国际儒学联合会顾问，亚非学会会长，澳门文化研究会名誉会长等职。系中国翻译协会创始人之一，2004年11月在中国译协第五届全国理事会议上被推选为中国译协名誉会长。

几十年来，季羨林辛勤从事英文、德文、梵文等文学作品的研究与翻译，发表、出版的译作将近四百万字。主要著作有《中印文化关系史论集》、《印度简史》、《罗摩衍那初探》、《印度古代语言论集》、《佛教与中印文化交流》、《简明东方文学史》、《糖史》、《吐火罗文（弥勒会见记）译释》等。主要译著：译自德文的有马克思著《论印度》、《安娜·西格斯短篇小说集》等；译自梵文的有著名印度古代大史诗《罗摩衍那》（七卷）、印度名剧《沙恭达罗》和《优哩婆湿》、印度古代民间故事集《五卷书》等；译自英文的如梅特丽耶·黛维的《家庭中的泰戈尔》。此外，季羨林还主编过《四库全书存目丛书》、《传世藏书》、《神州文化集成》、《东方文化集成》等书。

获得的主要奖项有：

1986年论文集《印度古代语言论集》获北京大学首届科学研究成果奖。

来杯下午茶 >>



1987年论文集《原始佛教的语言问题》获北京市哲学社会科学和政策研究优秀成果荣誉奖。

1989年国家语言文字工作委员会授予“从事语言文字工作三十年”荣誉证书。

1990年论文集《中印文化关系史论文集》获全国首届比较文学图书评奖活动“著作荣誉奖”。

1992年主编的《大唐西域记校注》获全国首届古籍整理图书奖。

1992年，印度瓦拉纳西梵文大学授予最高荣誉奖“褒扬状”。

1997年主编的《东方语言学史》获第三届国家图书奖。

1997年主编《印度古代文学史》获国家级教学成果二等奖，1999年获国家社会科学基金项目优秀成果奖专著二等奖。

1998年德黑兰大学授予名誉博士学位。

1999年《季羨林文集》(24卷)获第四届国家图书奖。

2000年专著《文化交流的轨迹——中华蔗糖史》获长江读书奖“专家著作奖”。

2000年获得德国哥廷根大学博士学位金质证书。

2006年9月26日，在中国译协庆祝国际翻译日·资深翻译家表彰大会上，季羨林被授予“翻译文化终身成就奖”。

(资料来源：《中国翻译年鉴2005—2006》)

文章来源：中国网

责任编辑：雨悦

[\[我要纠错\]](#)

[\[推荐\]](#) [\[收藏\]](#) [\[打印\]](#) [\[大\]](#) [\[中\]](#) [\[小\]](#) [\[关闭\]](#)

网友留言

[进入论坛>>](#)

昵称 匿名

网友热评

- 20年后世界是啥样的?
- 日本自卫队女兵大揭秘
- 内蒙古4名女初中生遭性侵
- 安倍夫人“拜鬼”扇了“安倍 ...
- 师德辞典里不存在老师逼学生让座
- 埃及反恐挑战下的新反恐法
- 谭浩俊：逆回购力度扩大带来 ...

[留言须知](#)

[版权与免责声明](#)

[关于我们](#) | [法律顾问：北京岳成律师事务所](#) | [刊登广告](#) | [联系方式](#) | [本站地图](#)

版权所有 中国互联网新闻中心 电子邮件: world@china.org.cn 电话: 86-10-88828000 京ICP证 040089号 网络传播视听节目许可证号:0105123